

Прошу друкувати

Please print

Особисті інформації (латинкою)		Personal information (in english)	
Camper's name			
Address (complete)		Birth date(mm/dd/yy)	
		Grade completed	
		Home phone	
Parent's full name			
Parent's email address			
Дані про таборовика (по українськи)		Camper information (in ukrainian)	
Прізвище / last name		Ім'я / first name	
Член осередку / AUYA branch		Рій / group	

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БАТЬКІВ	PARENTAL AGREEMENT
<ol style="list-style-type: none"> Всі евентуальні видатки зв'язані з ліками, лікарем та шпиталем покриє моє родинне забезпечення. За невідповідну поведінку Команда може виключити мою дитину з табору <u>без повернення оплати</u>. Я зобов'язуюсь повністю заплатити за таборування моєї дитини, заборгованість у таборовій крамниці, призначені Командою додаткові оплати, відзнаки, прогульки, і.т.п., які будуть потрібними в часі таборування. Я погоджуюсь заплатити за відшкудування у випадку матеріальної втрати спричиненої моєю дитиною. Кожний/-а таборовик виховно-відпочинкового табору зобов'язаний/-а мати повний СУМівський однострій: сорочку, краватку, пасок, штани (спідничку), скарпетки та відповідні черевика. (Тенісівки або сандали НЕ Є відповідним взуттям до однострою!!!) Відбудеться перегляд одностроїв перед "Відкриттям" табору. Даю дозвіл своїй дитині брати участь в прогуляках поза межами оселі з відповідною опікою. 	<ol style="list-style-type: none"> Any expenses related to medicines, doctors, and hospital treatments will be covered by our family insurance company. I understand that inappropriate behavior while under the camp administration's charge may lead to expulsion, <u>without refund of camp fees</u>. I agree to pay in full the assigned camping costs for my child, including additional costs deemed necessary by the camp administration. In the event of material damage to camp property caused by my child, I agree to pay for the repair of this damage. I understand that each child attending the AUYA youth camp must have the <u>complete</u> AUYA uniform: shirt, tie, belt, skirt / pants, socks, and dark shoes...NOTE: sneakers, athletic shoes, or sandals are NOT to be worn with the AUYA uniform. There will be an inspection of uniforms prior to the official opening ceremony. I understand and acknowledge that some camp activities may take place outside of the AUYA campgrounds in Baraboo, WI, and I give my consent to allow my child to participate in the activities outside of the AUYA campgrounds.
Підпис батьків / Опікуна Signature of Parent/Guardian	Дата / Date

- Вимагаємо підпис голови або Булавного осередку щоб вважати таборовика активним членом.
- *The following must be signed by your branch president or bulavnyj (youth director) otherwise, applicant will be considered as a non-active member.*

Рекомендації осередку	AUYA branch recommendation
Підтверджую, що таборовик є активним / неактивним (зазначіть) членом вище поданого осередку.	
Підпис голови або булавного осередку	
Дата	<input type="checkbox"/> активний <input type="checkbox"/> неактивний

Please print in English

Таборовик camper	Дата народження birth date
---------------------	-------------------------------

ТАБОРОВА АНКЕТА - 2007 – CAMP REGISTRATION

Зазначіть / Check which applies

	Активний / Неактивний Active / non-active	
--	--	--

Зазначіть / Check which applies

Розмір на таборову сорочинку T-shirt size	Youth S M L	Adult S M L XL
--	----------------------	----------------------------

Зазначіть на котрий табір(-ори), дати та кошт / Check appropriate camp(s), dates and cost

✓	ТАБОРИ / CAMPS	ДАТИ / DATES	ОПЛАТА активні / неактивні COST Active / non-active	
			**A	**B
	ТАБІР СУМЕНЯТ SUMENYAT	6/24/07 – 6/30/07	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	ТАБІР СУМЕНЯТ SUMENYAT	7/01/07 – 7/07/07	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	Сорочинка - мусово для суменят T-shirt for sumenyat - required	Youth: S M L	\$10	\$10
	ПЕРЕХОДОВИЙ ТАБІР TRANSITIONAL CAMP	7/08/07 – 7/14/07	\$275 / \$325	\$175 / \$225
	1/2 ДНЯ КОПАНОГО М'ЯЧА ½ DAY SOCCER CAMP	7/29/07 – 8/04/07	\$225 / \$275	\$125 / \$175
	ТАБІР КОПАНОГО М'ЯЧА SOCCER CAMP	7/29/07 – 8/05/07	\$350 / \$400	\$250 / \$300
ВИХОВНО ВІДПОЧИНКОВИЙ ТАБІР / YOUTH CAMP:				
	СТАРШИЙ ТАБІР STARSHYJ CAMP	7/01/07 – 7/07/07	1 тиждень / 1 week \$350 / \$425	1 тиждень / 1 week \$250 / \$325
	СТАРШИЙ ТАБІР STARSHYJ CAMP	7/08/07 – 7/14/07		
	МОЛОДШИЙ ТАБІР MOLODSHYJ CAMP	7/15/06 – 7/21/07	2 тижні / 2 weeks \$500 / \$675	2 тижні / 2 weeks \$400 / \$575
	МОЛОДШИЙ ТАБІР MOLODSHYJ CAMP	7/22/07 – 7/28/07		
РАЗОМ / TOTAL				

РЕЧЕНЦІ:

- **24 березня – РЕЧЕНЕЦЬ (остання дата) ЗГОЛОШЕНЬ ДО ТАБОРУ:** анкета та \$100 завдаток для Молодшого, Старшого, і Копаного М'яча; анкета та повну оплату за табори Суменят, Переходовий і 1/2 дня Копаного м'яча.
- **22 квітня – РЕЧЕНЕЦЬ (остання дата) ПОВНОЇ ОПЛАТИ!**
 - ** **Рубрика А:** анкета отримана ПІСЛЯ 24 березня;
оплата отримана ПІСЛЯ реченця 22 квітня
 - ** **Рубрика В:** анкета отримана ДО 24 березня

DEADLINES:

- **MARCH 24 – REGISTRATION DEADLINE:** registration form and \$100 deposit for Starshyj, Molodshyj, and Full Day Soccer; registration form AND full payment for all other camps.
- **APRIL 22 – FULL PAYMENT DUE FOR ALL CAMPS.**
 - ** **Column A:** camp cost for registration received AFTER March 24;
camp cost for payment received AFTER April 22
 - ** **Column B:** camp cost for registration received BY MARCH 24!